

# КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.781  
27 January 1998

RUSSIAN

---

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О СЕМЬСОТ ВОСЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,  
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,  
27 января 1997 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н Норберг (Швеция)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского) : 781-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

В списке ораторов на сегодня у меня значится представитель Бангладеш. А сейчас я предлагаю взять слово представителю Бангладеш послу Чоудхури.

Г-н ЧОУДХУРИ (Бангладеш) (перевод с английского) : Г-н Председатель, бангладешская делегация сердечно поздравляет Вас. И это связано не только с тем, что пост нашего Председателя заняли Вы, посол Швеции, страны, с которой Бангладеш имеет столь тесные узы. Это связано и с тем, что, приступив в штурвалу, Вы решительно возвестили, что после прошлогодичной паузы и размышлений сейчас уже наверняка настало время для действий. Будьте же уверены в нашем всяческом содействии.

Мы не можем не воздать должное и Вашему предшественнику – послу Шри-Ланки Гунетилеке. Будучи его южноазиатским собратом, моя делегация не без толики гордости воспринимает его усердную целеустремленность. В том же плане достоин похвалы тот неизменный вклад, который вносят заместитель Генерального секретаря г-н Владимир Петровский и его заместитель г-н Абделькадер Бенсмаил.

С этой сессией среди нас появилось и несколько новичков. И мы адресуем им наши самые теплые приветствия. Бессспорно, прилив свежей крови придаст нашим дискуссиям еще большую насыщенность.

К концу прошлого года посол Индонезии Агус Тармидзи страстно ратовал за просвещенный подход. И это достойно поддержки.

Бангладешская делегация с радостью воспринимает то обстоятельство, что в этом году мы взяли хороший старт. В этом контексте я имею в виду южноафриканское предложение относительно специального комитета по ядерному разоружению в сочетании с предлагаемым мандатом. Со стороны посла Селеби речь идет еще об одной попытке разрубить тот гордиев узел, каким является образовавшаяся у нас тупиковая ситуация. Тех из нас, кому довелось тесно работать с ним, восхищает его замечательная способность освещать нам тропинки как раз тогда, когда мы ощущаем наступление мрака.

Его инициатива вызвала целый поток нарастающей поддержки. И весьма симптоматично, что голоса одобрения пересекают границы регионов и групп. Как представляется моей делегации, это есть отрадный признак. И мы полагаем, что, когда идея того заслуживает, для ее принятия не должно быть априорных препон. Такая гибкость имеет существенное значение для достижения нами прогресса на этом форуме. Ибо покладистость есть сама суть понимания.

Бангладеш всегда признавала центральное место ядерного разоружения на этом форуме на фоне такой широкой цели, как всеобщее и полное разоружение.

Что же касается ядерного разоружения, то, как мы отмечаем, налицо два крайних воззрения. Одно из них состоит в том, что его лучше всего добиваться на двусторонней или ограниченно-многосторонней основе с целью достижения более высоких уровней безопасности при более низких уровнях оружейных арсеналов. Другое же гласит, что с точки зрения цели этих переговоров слияние всех умов все же лучше, чем соединение хоть двух, хоть нескольких.

Г-н Чоудхури, (Бангладеш)

Идеальное решение пролегает где-то посередине. И наша интеллектуальная задача состоит в том, чтобы определить - где именно.

Но все же обе позиции вызывают у нас чувство понимания.

Конечно, превалирующее распространение получила вера в то, что ядерное сдерживание действительно сыграло свою роль. И сейчас главные его апологеты сталкиваются с проблемой сокращения вооружений в рамках его теоретических параметров. И чтобы экспериментировать с альтернативами, ставки для них очень высоки.

А между тем мы знаем, что, пока существует ядерное оружие, неизменно витают как извечный кошмар и возможности распада сдерживания. А помимо этого будет ощущаться и тяга к оттачиванию оружейных арсеналов, повышая таким образом их точность, усугубляя тем самым склонность к применению.

Сталкиваясь с этим, "имущие" испытывают желание уменьшить сложности переговоров за счет ограничения участия главным образом для "неимущих". А ведь, как мы все знаем, ядерный джинн уже вырвался из бутылки. Число тех, кто обладает потенциалом, да и способностью к оружейному строительству, превосходит число тех, кто действительно владеет таким оружием.

Для нас подлинное разоружение означало бы не только количественные сокращения, но и сокращение такой способности. Избрав обладание в качестве критерия для участия в ключевых переговорах, мы, быть может, как раз поощряем приобретения ядерного потенциала. А это носило бы дестабилизирующий характер. Что же касается последствий, то они могли бы оказаться просто чудовищными!

Наша идея состоит не в том, чтобы заменить другие отрадные текущие процессы, а в том, чтобы подкрепить их.

Как гласит один из фундаментальных законов политической математики, расширение участие равноценно расширению поддержки. И мы согласны с послом Ирландии Анной Андерсон в том, что на каком-то этапе КР пришлось бы приобщиться к переговорам по ядерному разоружению. И чем скорее это произойдет, тем лучше.

Бангладеш недвусмысленно и полностью привержена как глобальному, так и ядерному разоружению. Разоружение мы расцениваем как существенное дополнение своих приоритетов в области развития. На современном этапе наша военная летопись состоит главным образом либо в нашей борьбе за независимость, либо в нашей вовлеченности под ооновским флагом. Наш военный потенциал сейчас обращен на службу международным операциям по поддержанию мира, в которых, как вам известно, мы играем одну из ключевых ролей. Наша разоруженческая повестка дня находит отражение и в нашей внутренней политике. Не далее как в прошлом месяце правительство успешно завершило переговоры по соглашению относительно прекращения двадцатилетнего повстанческого движения на юго-восточных ответвлениях читтагонских гор. Это историческое соглашение, которое, среди прочего, положило начало свертыванию и сдаче вооружений, было рождено нашей решимостью перековать мечи на библейские орала.

Мы продемонстрировали свою решимость быть причастными ко всем этапам реализации непреложной, на наш взгляд, цели - полной ликвидации ядерного оружия. Вот почему мы являемся участником ДНЯО, а также подписавшей стороной ДВЗЯИ.

Г-н Чоудхури, (Бангладеш)

После ДВЗЯИ КР было бы логично предпринять следующий шаг – заняться ядерным разоружением. В этом состоит наиболее четкий из сигналов, исходящих от Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Сила южноафриканского предложения состоит еще и в его сдержанности в плане конкретики. Его рамки можно было бы скорректировать, чтобы охватить чаяния всех сторон. Можно было бы заняться как универсальным и юридически обязывающим многосторонним соглашением, посвященным цели полной ликвидации ядерного оружия, так и конвенцией о запрещении производства расщепляющегося материала. Предлагаемый специальный комитет мог бы реализовать параметры своего мандата, включая механизмы, какие он мог бы счесть подходящими для проведения собственно переговоров. Кроме того, рассматривая все аспекты ядерного разоружения в рамках одного комитета, мы обеспечили бы рассмотрение составных элементов ядерного разоружения в контексте всей этой проблемы, а не в порядке исключения из нее. Теперь, когда ДВЗЯИ уже позади, мы готовы предпринять по этой широкой рубрике в качестве первого шага любой шаг. Только тогда, как мы верим, нам удастся укрепить уверенность международного сообщества в актуальности КР на современном этапе и в ее способности вести полезную предметную работу.

Человек прошел большой путь от века неолита к веку ядерному. И вся ирония состоит в том, что самые цивилизованные создания сделали больше, чем какой бы то ни было другой вид для того, чтобы уничтожить себе подобных. Пришествие нового тысячелетия стало бы неплохим водоразделом для иного поворота. Наш интеллект надо направить на более благородное дело – на дело созидания, а не на дело разрушения. И в этом плане мы усматриваем соответствующую роль для КР. Как говорил Альфред Лорд Теннисон обо всех усилиях человека, нам надо стараться "бороться и искать, находить и не сдаваться".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Бангладеш за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. На этом мой список ораторов на сегодня исчерпан. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация?

Поскольку желающих нет, сейчас я хотел бы вынести на решение просьбы Маврикия и Ливийской Арабской Джамахирии об участии в работе Конференции в качестве наблюдателей. Эти просьбы содержатся в документе CD/WP.493, который имеется у вас. Могу ли я считать, что эти просьбы приемлемы?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): На этом наша работа на сегодня завершается. Желает ли выступить еще какая-либо делегация?

Если таких нет, я хотел бы напомнить вам, что в следующий четверг, 29 января 1998 года, по причине мусульманского праздника, Конференция не будет проводить заседаний. Поэтому следующее пленарное заседание Конференции состоится во вторник, 3 февраля 1998 года, в 10 час. 00 мин.

Прежде чем закрыть это пленарное заседание, я хотел бы информировать вас о том, что через 15 минут я созвону в этом зале неофициальные председательские консультации по пункту 1 повестки дня " Прекращение гонки ядерных вооружений и ядерное разоружение".

Заседание закрывается в 10 час. 25 мин.